
疫情期间有关上海交大 2020 年春季语言生签证和退费的相关问题与解答
Q&A OF VISA AND REFUND FOR SJTU 2020 SPRING SEMESTER INTERNATIONAL
STUDENTS OF CHINESE LANGUAGE PROGRAMS

Q1. 2020 年春季网络授课开始以及结束时间?

When will the online class in 2020 spring semester starts and ends?

A1: 2020 年春季网络授课始于 2020 年 3 月 30 日，于 2020 年 6 月 26 日结束。

The online class spring semester starts in March 30th and ends in June 26th.

Q2: 想要将春季学期延期至暑假班或者秋季学期，是否需要重新申请，截止日期为何时?

If I want to extend my spring study to the summer or fall semester, do I need to reapply and when is the deadline?

A2: 是的，你需要再次提交申请。网上报名时间为 5 月 1 日至 6 月 15 日。

Yes, you need to reapply online again. And you can submit your original admission notice to the payment confirmation part to waive the application fee. The time period of online application is between May 1st to June 15th.

签证 VISA

Q1. 老生选择放弃春季学期的学习，改至 2020 年秋季学期，现有学生签证是否需要取消?

If I'm the returning student and plan to change my study plan to the coming fall semester, do I need to cancel my present student visa?

A1: 是的，根据中国的相关签证规定，如果在华目的与学习无关，不能持学生签证在华。如果您在中国，请于 2020 年 3 月 30 日前将学生签证页发至 clpvisa@sjtu.edu.cn，办理签证取消手续。我们将汇总所有签证取消人员名单，并于 4 月 30 日提交至校留学生发展中心，供出入境统一注销学生签证。秋季学期开学前，我们将签发新的学生签证材料给您。

According to the relevant visa regulation in China, if the purpose of staying in China is not related to study, you cannot stay with a student visa. If you are in China, please send the photo of your student visa page to clpvisa@sjtu.edu.cn before March 30th. so as to cancel the student visa. We will report the name list of all visa cancellations and submit them to the international student development center and the Exit-Entry Administration Bureau on April 30th. Before the autumn semester start, we will issue new visa documents to you.

Q2. 已经入境并持有 X1 签证的新生，何时可以办理居留许可?

When do the new students who have been in China and hold X1 visa transfer it to the residence permit?

A2: 根据上海出入境管理局关于疫情时期条例，已经在沪留学生签证以及居留许可自动延期 2 个月。请大家等待后续通知，如果您已经按照学校相关规定，成功注册 2020 年春季学期，待学校开学，即可办理。

According to the policies from Shanghai Exit-Entry Bureau in this special situation, expiration date of the visa or residence permit the students hold can be extended for extra two months automatically. Further details will be confirmed later. Once the campus

opens, if you registered successfully according to the school's policy, you can come to the campus to get the relevant document to apply for the visa.

Q3:新生办理居留许可前是否需要体检?

Do the new student need to do the physical check before applying for the residence permit?

A3: 若您在交大学习 6 个月以上, 现是持非居留许可签证或居留许可过期已超过三个月的留学生, 则您必须持有中国境内发放 6 个月内有效的《境外人员体格检查记录验证证明》, 方能办理居留许可。

If your duration of study at SJTU exceeds six months and you currently hold a Non-Resident Permit Visa, or your previous Residence Permit has expired for more than three months, you need to obtain a Certificate of Verification of Physical Examination Record for Personnel from Overseas issued by authorized institutions in China. The certificate will be valid for 6 months and is required to apply for a new Residence Permit.

Q4:老生选择取消学习, 是否需要取消签证?

If the returning students want to cancel their study, do they need to cancel the visa?

A4: 是的, 根据中国的相关签证规定, 如果在华目的与学习无关, 不能持学生签证在华。如果您在决定取消学习, 请于 2020 年 3 月 30 日前将学生签证页发至 clpvisa@sjtu.edu.cn, 办理签证取消手续。我们将汇总所有签证取消人员名单, 并于 4 月 30 日提交至校留学生发展中心, 供出入境统一注销学生签证。

According to the relevant visa regulation in China, if the purpose of staying in China is not related to study, you cannot stay with a student visa. Therefore, if you do not join the online course, please send the photo of your student visa page to clpvisa@sjtu.edu.cn before March 30th. so as to cancel the student visa. We will report the name list of all visa cancellations and submit them to the international student development center and the Exit-Entry Administration Bureau on April 30th. Before the autumn semester start, we will issue new visa documents to you.

Q5:体检是否需要去指定医院?

Is there any required hospital?

A5: 是的, 《境外人员体格检查记录验证证明》由上海市出入境检验检疫局国际旅行卫生保健中心(上海市金浜路 15 号)出具。请提前网上预约: 61.152.215.248。

The Certificate of Verification of Physical Examination Record for Personnel from Overseas is issued by the Shanghai Entry-Exit Inspection and Quarantine Bureau, the Shanghai International Travel Healthcare Center located in 15 Jinbang Rd., Shanghai. Please make a reservation for your medical examination in 61.152.215.248.

费用问题 TUTION & REFUND

Q1:春季网络课程学费是多少? 已经支付学费的老生并决定参加春季网络课程如何处理多余部分?

How much the tuition of the spring semester? How do the returning students deal with the excess part of the tuition they have paid if they join in the spring online class?

A1: 您可以参加本学期为期 13 周 (2020.03.30-2021.06.26) 的在线直播课程学习 (与之前提供的 MOOC 不同, 后者是免费的自学课程)。学费为 6000 元, 您已付的 9900 元中, 剩余有 3900 元, 需要您在 2020 年 3 月 30 日前告知 clpvisa@sjtu.edu.cn 如何处理。您可以:

(1) 转为本年度暑期课程的费用, 或本年度秋季学期的费用 (相关的补差额的要求, 届时会通知到您的邮箱)。

(2) 要求退回 3900 元。

You can take the 13-week online live-broadcasting courses (2020.03.30-2021.06.26) in spring semester (Note that this is different from the MOOC materials provided to you previously, as the latter is free of charge). The tuition is ¥6000, and if you have paid ¥9900, please email clpvisa@sjtu.edu.cn before March 30th to know how to get the rest part of tuition which is ¥3900 in total. And there are two options and you must choose one of them:

I. The rest fee can be reserved for the summer Chinese tuition or the fall semester tuition. (The related policies will be sent to you by email.)

II. You can ask for getting refund ¥3900.

Q2: 新生如何支付学费? 已经支付费用?

How do the new student pay and how much they should pay?

A2: 春季学期学费为人民币 6000 元整。如果选学习春季和秋季两个学期, 学费为人民币 15,900 元整。请通过汇款方式缴纳学费。汇款地址见最后一页。

The new students who want to take one semester (spring semester only) should pay ¥6000 through remitting to the following address before March. 30th. The new students who will take for one year (spring and fall semester) should pay the tuition for the two semester which is ¥15,900 in total. They also need to remit the tuition to the address in the last page.

Q3: 老生如何申请退学退费?

How do the returning student apply for canceling the study and getting the refund?

A3: 您可以选择退学退费, 我们将全额退回学费。具体操作办法如下。

(1) 不在中国大陆的同学, 请于 2020 年 3 月 30 日前, 填写《承诺书》“在本学期 (2020 春季学期), 不再持上海交通大学发出的入学材料或学生签证进入中国大陆境内”, 打印签名后, 将《承诺书》照片反馈至 clpvisa@sjtu.edu.cn 邮箱。学院收到邮件后, 对于需要退费的情况, 将于 6 月 24 日起, 办理全额退费手续。

(2) 在中国大陆的同学, 请于 2020 年 3 月 30 日前将居留许可 (学生签证页) 发至 clpvisa@sjtu.edu.cn 邮箱, 办理学生签证取消手续和全额退费手续。我们将汇总所有取消签证人员的名单, 并于 4 月 30 日提交至校留学生发展中心, 供出入境统一注销学生签证。

You can choose to withdraw the tuition fee, we will refund the tuition fee as follows:

I. For students who are no longer in Chinese mainland, please fill in the letter of commitment and do not enter Chinese mainland during the spring semester of 2020, with any admission materials or student visa issued by Shanghai Jiaotong University. Print it out and send a photo copy to clpvisa@sjtu.edu.cn with your personal signature before March 30th. Once the school receive the email, we will refund the full tuition from June 24th.

II. For students who are still in Chinese mainland, please send the photo of your student visa page to clpvisa@sjtu.edu.cn before March 30th. so as to cancel student visa and refund the tuition. We will report the name list of all visa cancellations and submit them to the international student development center and the Exit-Entry Administration Bureau on April 30th.

Q4: 填写退费申请所需银行账户信息是否需要于缴费时账户保持一致?

Do I have to get my refund to the bank account which is exactly same with the bank account I used to pay me tuition?

A4: 不需要, 我们将会把费用退还到您填写退费申请表时所填的银行账户中。

No, you don't have to. We will give your refund back to the bank account you fill in the "refund application form".

Q5: 在网课开始之后, 是否依然可以申请退学退费?

Can I still cancel my study after the online class start?

A5: 可以, 但是退费方式要参照上海交通大学长期语言进修生手册相关条例进行退费。

Yes, you can. Please read the policies about the refund in SJTU long-term language program handbook.

Q6: 上学期所获奖学金是否依然有效?

Does the scholarship I got at the end of last fall semester still work?

A6: 是的, 只要选择春季上网课或则延期到秋季学习, 奖学金都有效。详情请参照上海交通大学语言进修生学生手册。

Yes, it does. The scholarship is valid only if you register for the spring online course or you choose to extend to the fall semester. For details, please check the Shanghai Jiaotong University Long-term Language students Handbook.

汇款地址 REMITTANCE ADDRESS:

名称 NAME:	上海交通大学 (SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY)
银行账号 A/C NUMBER:	439059226890
银行 BANK:	中国银行上海交通大学支行 BANK OF CHINA, SHANGHAI JIAOTONG UNIVERSITY SUB-BRANCH
银行地址 BANK ADD:	中国上海市东川路 800 号 NO.800 DONG CHUAN ROAD, SHANGHAI, CHINA
银行代码 SWIFT CODE:	BKCHCN BJ300
电话号码 TEL NO.	86-21-54747180
邮编 POST CODE:	200240
备注 NOTES:	姓名+学号 NAME & STUDENT NO.

获取更多详情请关注汉语国际教育中心官方网站 (<http://www.sie.sjtu.edu.cn>)。

Please check the latest information on our website: <http://www.sie.sjtu.edu.cn>